

# 领军十载 心系未来

——专访中国韩国（朝鲜）语教育研究学会前会长 金秉运



## 金秉运

1950年生，教授，博士。毕业于延边大学中文系朝鲜语专业，先后留学朝鲜和韩国，获得朝鲜金日成综合大学语言学准博士学位，韩国国立忠南大学文学博士学位。1985年9月起在对外经济贸易大学任教，2011年退休后先后受聘于台湾政治大学，浙江树人大学客座教授、特聘教授。中国韩国（朝鲜）语教育学会前任会长 顾问、曾任国际韩国语教育学会理事、国际韩国语应用学会副会长、现任教育部高等学校外语非通用语种类专业教学测试专家组成员、浙江中韩经济文化学会副会长等职。

## 研究成果：

1. 代表性专著：(1)《朝鲜李朝后期词汇变化研究》(1990年)，(2)《针对中国学生韩国语教育方法研究》(2009年)，(3)《中国韩国语教育现状调查分析研究》(2012)
2. 代表性学术论文：(1)《在中国韩国语教育的指导与方法》(1999年)，(2)《中国的朝鲜族语言变化现象及发展趋势研究》(韩国《语文研究》-33)，(3)《中国的朝鲜族学校语言教育现状及问题研究》(韩国《双语研究》-44)，(4)《韩国的〈标准发音〉中不认可的添加音教学研究》(韩国《民族语言文学》-40)，(5)《韩流热潮与韩国语教育》(黑龙江《民族丛刊》-4)，(6)《中国的韩国语教育现状与课题》(黑龙江《民族丛刊》-5)，(7)《用韩语外来语标记法标记中国的人名、地名时存在的问题》(韩国《民族语言文学》-40)
3. 译著、编著：(1)《初级韩国语写作》(2008年)，(2)《初级韩国语阅读》(2008年)，(3)《初级韩国语会话》(2008年)，(4)《初级韩国语听力》(2008年)。
4. 研究项目：省部级项目，《中国韩国语教学情况调查》，教育部人文社会科学研究（2009年度）。  
荣誉奖项：(1)论文“16—17世纪文献中的词汇变化研究”获中国朝鲜语文学学会二等奖，1997年。  
(2)2008年荣获韩国政府颁发的“2008年度韩国总统学术文化勋章”。

## 创会先驱 风雨兼程

蔚蓝：您曾任中国韩国（朝鲜）语教育研究学会会长，而且您亲自主持参与了学会的创立，能否给我们详细介绍一下学会的创立过程？

金教授：上世纪90年代以前，

全国开设韩国语课程的学校只有5所，而且还分布在各地，做什么研究，编什么教材，搞什么活动，彼此之间联络沟通很不方便。1992年我国与韩国建交以后，韩国语专业才逐渐发展起来。到1995年，全国开设韩国语专业的学校已经达到了18所，到了2000年，增加到38

所。韩国语专业的迅速发展客观上非常需要有一个全国性的学术团体来带动韩国语圈的教学和研究。虽然教育部非通用语教学研究会每年也召开例会，但韩国语是小语种，教师们参与的人数较少。尤其是1990年以前，大部分从事韩国语教学的教师都是朝鲜族，教学基本都

寻找学好韩国语的技巧与方法，  
为中韩交流培养更多优秀人才。

金秉运

2014.3.10

是凭借着自己母语的感觉和自身的经验来进行，尤其是韩国语教学规模小，相互之间没有机会进行理论的探索和交流，教学水平不太高。当时我就想，能否成立一个全国性的组织来带动韩国语教学的研究和发展以及教材的开发。而要成立这样的组织，除了要通过正常渠道获得批准外，还要有资金的支持，特别是资金问题如何解决曾一度困扰着我。后来，一个偶然的的机会在首尔大学任教的韩国朋友给我介绍了一位韩国企业家，他对韩国语教学很感兴趣。在韩国一所大学教书时见到这位企业家，见面时我就把中国的韩国语教育的情况，以及韩国语教育对中韩两国交流的作用详细地进行了说明，并且还谈了需要成立全国性的学术组织的想法。他很赞同我的想法，一次性资助了7万元人民币作为启动资金。用这笔钱，我于2000年10月在经贸大学组织召开第一次全国性的学术会议，与会者有70多人。我找到北大的安炳浩老师、韩振乾老师，以及复旦、延大、洛外等几所知名大学的老师交流意见，他们对我的想法也

都很支持，并组建了中国韩国（朝鲜）语教学研究学会筹备小组，毕竟需要有人来操作，否则韩语教学就是一盘散沙。后来我又和安炳浩老师、韩振乾老师一起找到当年非通用语教学研究会会长张玉安老师，秘书长姜景奎老师，请他们给与支持和批准。在得到非通用语教学研究会的批准后，为了正式宣告成立韩国（朝鲜）语教育研究学会，2002年，我在经贸大学再次组织召开全国性的学术会议，这次与会者有80多人。在学术会议结束之际，我在会上正式宣布成立中国韩国（朝鲜）语教育研究学会，并全体与会者举手通过了学会章程及第一届理事会理事、秘书长、副会长、会长等人选。会议选举安炳浩做会长，我任副会长兼秘书长，当时受选副会长的还有北大的韩振乾老师、复旦的姜银国老师、洛外的张光军老师，延大的崔曦秀老师等人。

学会成立以后，更重要的是要有后续的资金支持。最初的启动资金在第一次开会期间基本就用完了，其间搞一些活动需要自己还垫

了两三万元。为了解决后续资金问题，我找到了韩国国际交流财团来资助。但他们对“韩国（朝鲜）语教育研究学会”这个名称里的‘朝鲜语’不太理解，以为和北朝鲜有什么关系呢。其实，韩语专业的正式名称最初在教育部登录的就是朝鲜语，所以成立韩国（朝鲜）语教育研究学会时不能把朝鲜语抛开。第二，韩国语和朝鲜语没有多大区别，是同一个语种。只是在语调和个别词汇的用法上有不同罢了，在政治上没关系。我把这些情况反复给财团讲明之后，财团再没有提出异议了。后来，韩国首尔大学、梨花女子大学、汉阳大学有几个朋友也帮忙解释，终于他们破例在2002年10月份第二次开会之前资助了10万元人民币。10年前，给老师报销出差费用的学校很少，尤其是年轻教师要参加会议很困难。学会不能没有青年教师，否则就没有意义了。所以当时我们想尽办法联系韩国的财团、企业以及国内的企业，找来资金，以使更多的人能来参加。同时，每次开会我们都邀请提供支持的财团和企业的人士参

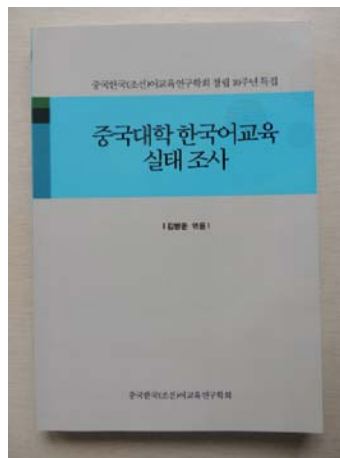
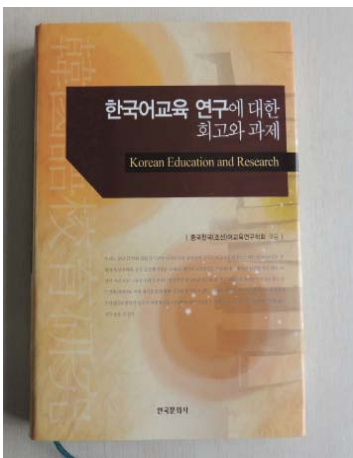
加，让他们知道资金是实实在在用来搞学术研究的，所以他们每年都给我们提供10多万元的支持。这样就解决了参会教师，特别是青年教师们的交通费和住宿费等问题。

总之，创会之初，困难重重，幸好得到国内众多大学教授的鼎力相助和韩国企业的大力支持，才有了今天这个全国性的韩国语教学研究组织。

### 十载光阴 领军前行

蔚蓝：怎样概括一下学会十余年的发展历程？对中国的韩国语教学的发展发挥了哪些作用呢？

金教授：我们每年都搞一两次大型学术研讨会，涉及内容范围很广，参加人数也很多，最多时达到150余人，提交论文近100篇，影响力很大。除此之外从2002年开始，在韩国财团的支持下，我们每年利用暑假中的两个星期还专门组织了青年教师去韩国研修，初期每年组织25人，后来发展到每年30人。规定参加研修的老师必须是40岁以下的青年教师，没去过韩国的人优先，参加教育工作3年以上的有一定教学经验的青年教师。一共组织了10年，参与教师达278人。主要研修的科目有韩国的语言学、文学、文化及韩国语教学法等教学前沿的一些内容，同期体验韩国文化。一开始是以重点院校的韩国语专业为主，后来逐步扩展到地方的一般院校，非常受欢迎。但是从去年开始，韩国财团因为不能提供经费使这一项目暂停了。今年年初，我在延大开会时和姜银国老师讨论了个项目，看能否通过个人或组织的影响力，从别的渠道争取一些支持再把研修项目恢复起来，即使不能



去韩国，在国内也可以开展一些研修。这是提高青年教师的教学和研究水平的有效手段。

这10年间，我们一共组织了12次大型的学术研讨会，组织了10期赴韩研修，还出版了9部共300多万字的学术丛刊（研究论文集）。可以说是起到了整合国内韩国语教学研究成果，以及促进韩国语教学研究发展的作用。

学会成立10余年来，对韩国以及其他国家的韩国语教学研究的影响也很大，我们也曾邀请了韩国、美国、英国、日本、蒙古国及台湾、香港等很多国家和地区的韩国语教学的学者来参加活动。他们觉得中国的韩国语教学既有组织又有能力，活动组织得非常好，评价很高。从国际层面来说，起到了推广韩国语教学研究以及扩大中国韩国语教学研究的影响力的作用。每年开会时我们也都邀请韩国的名校名师来参加。他们的参与，一方面可以带动我们整个研究水平的提升，另一方面，对我们国内青年教师提高学历也有帮助。通过参加活动，让他们和韩国一些名校的老师认

识，促进了教师特别是青年教师的赴韩进修。所以说，韩国（朝鲜）语教育研究学会不仅起到了教学和研究的带头作用，还起到了桥梁作用。

蔚蓝：听说您还曾专门写过一部反映中国韩国（朝鲜）语教育研究学会成立10年成果的书？可否简单地介绍一下？

金教授：我写的这本书叫《对韩国语教育研究的回顾和今后的课题》，是韩国出版的。我在书里首先对学会成立10年来所取得的研究成果进行了全面系统的总结的同时，还对存在的问题进行了剖析。然后把国内韩国语教育发展历史也进行了整理。国内韩国语教育可归纳为五个阶段：第一阶段，1949年-1960年中期为初创期。这一时期，韩国语教学处于初创阶段，规模不大。第二阶段，1960年中期-1970年末为萧条期。正好赶上文化大革命，韩国语教学停滞不前，没有什么发展。第三阶段，1970年末-1990年初为恢复期。处于中韩建交之前，从停滞不前到恢复的阶段。第四阶段，1990年初-2002年中期为上升期。伴随改



革开放，韩国语教学从恢复到上升，各地成立韩国语专业的学校增多，但水平并不高。第五阶段，2002年中期-2012年为鼎盛时期。中韩政治、经济、文化频繁交流，韩国语教学规模从小到大，而且韩国语教学研究的活动也开始活跃起来。书中还邀请了上个世纪50年代到80年代曾经担任过韩国语教学的三位元老，分别介绍了当时的国内韩国语教学及研究情况以便年轻学者们参考。

回顾中国这些年的韩国语教学，可以说是取得了长足的进步，尤其是中韩建交以后，发展更是突飞猛进。

## 六大问题 亟待解决

**蔚蓝：韩国语专业从改革开放后不断发展壮大，您能否具体剖析一下目前国内韩国语教育发展中的问题点或是制约发展的因素？**

金教授：首先，青年教师的教学和科研水平有待提高。现在从事韩国语教学几十年的老教师都陆续退下来了，剩下的都是年轻教师，有10年多工作经验的教师占很大比例。一部分教师是语言学或是韩国语教育专业出身的，但更多的是文学等其他专业毕业后从事韩国语教学的。我们也不排斥其他专业出身的老师来教韩国语，但其主流还应该是语言教学，其基础应该是语言学，所以有必要提高非语言专业出身教师们的教学和研究水平。

第二，教材编写还有待改善。进入2000年以后，各学校以及出版社都编写了很多教材，但这些教材在适和当前教学规模和层次，以及高水平要求相比较还存在不少问题。尽管出版的教材种类很多，但

既有连贯性又具科学性的高水平教材几乎是寥寥无几。特别是按照各种层次，各个大学强调的专业特色建设、特色发展的要求来编写的教材就更少了。我曾在1999年对174所学校进行了调查，从调查结果看，各个学校的韩国语专业都开设了外贸韩语、旅游韩语等课程，而这些课程的教材问题就更大。很多是非专业人士编写的，针对性不强，在专用术语的解释、实际应用、知识传授上看还有很多问题。所以必须要有一个全国性的统一的机构来操作，对于教材或参考书的开发要统一协调全国的优秀教师来编写，这样才能编写出高水平的、更有科学性、更具连贯性的教材来。

第三，课程设置不规范。现在各个学校都在搞特色化教学，结果导致课程设置比较混乱。我认为在基础阶段，从国家层面上必须要制定统一的教学大纲，把课程设置规范、统一起来。

第四，个别学校的师资队伍与办学规模不匹配。现在有个别学校师资力量太薄弱，甚至有的学校根

本不具备开设韩国语专业的师资条件，但为了追求利益而盲目开设。有的学校甚至办学规模很大，但到底能否保证教学质量，也很令人质疑。比如，有的学校韩国语专业每年招生300-400人，而本国的教师就几个，大部分是韩籍外教，韩国外教也有很多根本不是教育专业出身，甚至只是到中国来留学的韩国留学生。还有的学校韩国语专业有七八位老师，但只有一两个有硕士学位，其余的都是本科学历，教学质量根本无法保证。所以，我认为在社会对外语专业毕业生的质量要求越来越高的趋势下，对于院校开办韩语专业要严格把关，国家有关部门应该加强宏观调控。

第五，资金也是制约因素之一。现在，各种学会组织的经费主要是依靠韩国财团来资助，如果将来韩国财团不能继续资助的话，我们将如何解决呢？各个学校、政府机构或是企业等是否可以协调解决，这也很重要。

第六，是如何提高年轻教师的学位问题。现在重点大学韩国语专业的博士化率已经很高了，达到



金秉运教授（中）和本刊记者刘涤宇（左）、吴刚（右）



中国韩国（朝鲜）语教育研究会成立 10 周年

70-80%。但地方院校一般只有20-30%。而在一些学校，在职教师要走出去读学位的话，等再回来自己的岗位可能就没有了，所以很矛盾。这也是制约韩国语教育发展的一个瓶颈问题。这个问题的解决直接影响到今后老师的学历、学位、职称、晋升等问题。伴随这个问题，引申出一个更大的制约因素，那就是目前韩国语教学研究没有全国性的核心刊物。像英语、俄语、日语都有自己的核心刊物，但是韩国语没有，韩国语的研究论文写得再好，没有核心刊物就无法发表，影响职称晋升，这是影响年轻教师积极性的一大方面。像北大、复旦、上外等一些大学规定，只要在韩国的正规论文集上发表的，或是在韩国核心刊物上发表的论文都可以作为核心刊物水平来鉴定。还有的学校是把延边出版的“中国朝鲜语文”杂志视为核心刊物，但是认同这些的学校很少，所以现在迫切需要有一个全国性的核心刊物。

以上这些都是主要问题点，其他的诸如开发参考资料、辅助性教材等方面也都存在一些问题，有待

改善。

### 需求制导 特色为先

**蔚蓝：现在国内有很多学校开设了韩国语专业，今后是否还会继续扩张？您又是如何看待今后韩国语教学发展形势的呢？**

金教授：现在国内开设韩国语专业的学校有200多所。从前两年开始已经有了迹象，像山东和江苏等地有的办学资质差的学校已经招不到学生了，我认为不达标的学校就不要再继续招生了。

将来，韩国语专业可以从市场需要和社会环境两方面预测今后的发展方向。首先，中韩交流是以经济交流为主的，每年贸易额将近达到2800亿。可以说，韩国作为东北亚一个小的国家和中国的经济交流达到这样的成果已经很高了。文化方面的交流还会继续发展，但今后的发展空间我认为不是很大了。根据经济和文化以及其他方面的交流来看，国内韩国语专业已经出现了饱和状态，相对来讲有下滑的趋势。对于将来培养韩中交流人才来讲，我认为国内有150-160所学

校的规模，每个学校每年招20-40人，这样是比较合适的。

将来如果有一天，东北亚像欧洲共同体一样，形成一个区域经济合作体或区域文化合作体，并且如果将来北朝鲜开放，我们和北朝鲜扩大交流的规模并像韩国一样交流活跃的话，现在这些学校的专业规模还能继续维持8至10年是不成为问题。总之，韩国语专业是要根据市场需要，根据两国交流发展的规模和需要增设，不能盲目扩展，如果还要增设，也一定要先考虑好社会和市场的需求，再考虑学校的需求来决定，总之双向需求都要考虑。去年年底，教育部出台了一项新政策，综合性大学可以自行决定增撤专业，从赋予大学更多自主权来看是好的，但另一方面，这就把招生与市场的矛盾下放到地方了。比如有的学校把招生规模控制住，每年招5000人，不增加学生人数，内部调专业，哪个专业招不到学生就被淘汰，然后其他专业按学生人数来调剂。这也是一个好的办法，不过我还是觉得双向调控比较好。

现在国内的学校都想把韩国语专业办出特色，但必须想清楚特色是什么？单纯地靠语言靠经贸肯定是不行的，必须实实在在地依靠市场需求、社会需求来敲定，另外还要有超前的意识，没有这三样，只能是流于表面的特色。可以看到的是，今后更多的院校将走“韩国语+专业”的模式。我们必须在教材和师资方面都进行改进，确保把学生实实在在地培养成为既懂韩国语又懂专业的高级人才，也就是一专多能的人才。

## 利益沉舸 心态怪圈

**蔚蓝：近些年来，许多院校都在大力发展赴韩交换留学的国际合作办学，也不乏有很多中介机构介入其中，您对如今韩国语专业学生的赴韩留学怎么看？留学形式、留学心态应该有怎样的转变？**

金教授：现在沿海城市和一线城市大学和韩国院校的交流比较多，但是二、三线城市以及西北内陆的地方院校设置韩国语专业的就少了，交流也就少。有一些商业机构来开展留学业务，我认为也不是不可以，但是商业的味道不宜过浓，否则会冲淡学术的氛围。

目前在韩中国留学生和在华韩国留学生都已经达到了8万人的规模。我认为将来赴韩留学的规模不会太大，能保持现状就很好了。几年前，韩国语专业在中国遍地开花主要有两个原因：第一是受韩流的影响，第二是韩国的二、三类院校，尤其是很多地方院校招不到生，就一再派行政人员或是老师到中国走访各地学校，鼓励创设韩国语专业，承诺如果师资有问题，可以派老师来支持。这样招来的学生在国内学两三年，然后去韩国交换留学，以此作为韩国院校的生源，甚至有很多没考上大学的学生被招去学韩国语。殊不知，甚至有的学校根本连毕业证书都没有，即使能毕业水平也很难恭维，实在是误人子弟，而这些学生回国来，把国内的就业市场全打乱了。虽然短期内可能会在中国招到不少留学生，但是长期来看消极影响很大。这样培养出来的人才对中韩交流又能起到什么样的作用？我曾经在去韩国参加交流会议的时候就和有关部门强调过，这种作法不可取，国家之间

的交流不能通过这样的形式。我觉得韩国语教育绝不能再助长这样的错误风气恣意发展，这对双方都不利。

国内的留学中介机构虽然一定程度上丰富了中国学生赴韩留学的形式和渠道，但专业水平还有待进一步提升。另一方面，目前有些留学生的留学心态也不是很正。有的留学生不管韩国首都大学的水平如何，知名度如何，只要是在首尔就愿意去，而地方大学不愿意去。他们认为在首尔能更好地接受韩国文化，到地方就没有这些感觉了，这是中国留学生的一个普遍趋势。其实，在韩国有很多地方国立大学是相当不错的，中国留学生不能都聚集在首尔，这样对语言的学习，文化的理解是不利的。

## 科研指路 自我突破

**蔚蓝：您曾经获得韩国政府颁发的“2008年度韩国总统学术文化勋章”，可谓科研成果甚丰，造诣精深，能否结合您自身的科研历程谈一下现今的韩国语教育界的科研氛围特别是青年教师们的科研现状，您觉得年轻教师在科研上如何寻求自我突破？**

金教授：学会创立之初我就提出一个目标。这个目标就是：经过若干年的努力一定要创造出适合针对中国学习者的有效的一整套韩国语教学方法。学会成立十多年来经过大家的不懈努力在很多方面实现了这个目标，可是还没有实现的领域也很多，需要进一步努力。我们每年都会接触到一些年轻教师的学术论文，和过去相比的话无论从研究的广度和深度都有很大的进步，可是我感觉一些年轻教师们研究

水平还有待于提高。一些年轻教师们最缺乏的是学习劲头，而且平时的学习积累也不够。现在有关韩国语的科研成果的书籍和论文很多，只要愿意研究，能够调查到很多资料，但是现在一些年轻教师发表的论文来看真正有新的创意、有深度的论文不多，相反表面化的，甚至东抄西抄的论文相对多些。其实韩国语教学如果深度挖掘，有很多东西可以研究。我觉得现在的青年教师身上主要有两点需要突破：

第一点，要通过深入学习、思考多发现问题。年轻教师平时要多看别人的论文和书，了解其他研究者的研究成果，研究方法。另外，平时在韩国语教学实践中要多积累问题的同时也要积累解决问题的思路，在结合其他研究者的成果的基础上，再创出自己的研究成果来。我认为也可以多学习一下英语教学的成果和国内对外汉语教学的研究成果，把这些语种的研究成果借鉴到韩国语教学研究里，也能促进韩语科研从现在的流于表面化往深度发展。

第二点，要一专多能发展。很多年轻教师不知道要研究什么，没有具体方向。首先通过学习找出问题，韩国语教学涉及到如词汇、语法、语音、文学、文化等很多领域，一定要一专多能。在根据自己的特长和所学专业特点选择一个领域，在这个领域里一定要达到专家水平，并要保持领先优势。如果每个老师都能坚持走这样一专多能的研究之路，不出几年我们韩国语教育界就会出现很多惊人的创新成果，并且一定会全面实现学会创立之初所提出的目标。